

Урок 34. Сравнение: 比

Китайский с нуля · Блок VI. Связная речь

Что ты узнаешь

- Почему в китайском нет слов «выше», «быстрее», «старше» и как без них обойтись.
- Схему сравнения **A 比 B + прилагательное** и главный запрет: никакого 很.
- Как сказать «на два года старше» и «намного быстрее».
- Как сказать «одинаковые» (跟... 一样) и «не такой, как» (没有...).
- Как выбрать самое-самое: 最.

Разбираемся в теме

В русском у прилагательного есть степени: высокий → выше → самый высокий. Слово меняет форму. Ты уже знаешь: китайское слово форму не меняет никогда. Значит, «выше» в китайском не существует как отдельное слово, и сравнение строится иначе — служебным словом 比.

我比你高。 Wǒ bǐ nǐ gāo. Я выше тебя.

Дословно: «я, по сравнению с тобой, высокий». 高 осталось обычным «высокий», работу сравнения взял на себя 比. Схема жёсткая и всегда одна:

A + 比 + B + прилагательное

我哥哥比我大。	Wǒ gēge bǐ wǒ dà.	Мой брат старше меня.
地铁比公共汽车快。	Dìtiě bǐ gōnggòng qìchē kuài.	Метро быстрее автобуса.
今天比昨天热。	Jīntiān bǐ zuótiān rè.	Сегодня жарче вчерашнего.

Главная ловушка урока

Тридцать уроков подряд ты слышал: прилагательное в одиночку не стоит, ему нужна подпорка 很 (я很好, 今天很热). В сравнении всё наоборот.

⚠ **Частая ошибка:** 我比你很高 ✗. С 比 никаких 很, 非常, 太 быть не может. Причина простая: 很 значит «просто высокий», 比 значит «высокий относительно другого» — два смысла отталкивают друг друга. Правильно только 我比你高 ✓.

Это ошибка номер один у всех, кто учил китайский по-русски, и её обязательно проверяют на экзамене. Если хочешь усилить, есть законное слово — 更 (gèng, ещё более):

他很高, 我比他更高。 Tā hěn gāo, wǒ bǐ tā gèng gāo. Он высокий, а я ещё выше.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
比	bǐ	по сравнению с, чем
更	gèng	ещё более
最	zuì	самый
高	gāo	высокий
矮	ǎi	низкий (о росте)
一样	yíyàng	одинаковый, такой же
快	kuài	быстрый
慢	màn	медленный

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
重	zhòng	тяжёлый
米	mǐ	метр
厘米	lí mǐ	сантиметр
年级	nián jí	класс (год обучения)
班	bān	класс (группа учеников)
聪明	cōng míng	умный

💡 **Запомни:** 米 значит и «рис», и «метр». Совпадение не случайное: при переходе на метрическую систему китайцы взяли для метра знак с подходящим звучанием. Твой рост сейчас — примерно 一米六 (yì mǐ liù, метр шестьдесят).

🗣️ Произношение

比 bǐ и три третьих тона подряд. Фраза 我比你好 — это wǒ bǐ nǐ hǎo, три третьих тона один за другим. Живой человек скажет её как «wó bí nǐ hǎo»: все, кроме последнего, поднимаются. Правило сандхи из урока 1 работает и в длинных цепочках.

一样 yí yàng. Ещё одно превращение —: перед четвёртым тоном оно читается yí вторым тоном. Сравни: 一样 yí yàng, 一起 yì qǐ, 一个 yí ge, а само по себе — yī.

聪明 cōng míng. Первый слог первым тоном, второй — нейтральный, коротко: «цун-мин». Не «цун-м́ин»: в двусложных словах-характеристиках второй слог часто «падает» в нейтраль (漂亮 piàoliang, 舒服 shūfu, 意思 yìsi).

👉 Иероглифы урока

比 高 最

比 (bǐ), 4 черты. Два одинаковых элемента 匕 рядом — два человечка стоят бок о бок, спина к спине, и меряются ростом. Более наглядного иероглифа в языке почти нет.

高 (gāo, высокий), 10 черт. Древний рисунок высокой башни: крыша, под ней этаж, под ним ещё этаж. Пишется сверху вниз, ровно как строится башня.

最 (zuì, самый), 12 черт. Сверху 日, снизу 取. Знак непростой, но встречается так часто (最好, 最大, 最喜欢), что запомнится сам.

矮 (ǎi, низкий), 13 черт. Слева 矢 — «стрела», короткая мерка. Пара 高/矮 — только про рост: про низкий стол скажут 低 (dī), а про низкого человека — 矮.

🤔 **А знаешь ли ты?** Русское «сравнить» и китайское 比 совпали даже в математике: отношение 3 : 2 китаец прочитает как 三比二 (sān bǐ èr). И счёт в матче тоже: 2 : 1 — 二比一. Так что 比 ты услышишь в первой же спортивной трансляции.

Грамматика

1. Базовая схема.

A + 比 + B + прилагательное

我比他高。 Wǒ bǐ tā gāo. Я выше него.

这个比那个重。 Zhège bǐ nàge zhòng. Этот тяжелее того.

2. Насколько именно: разница ставится после прилагательного.

我比他大两岁。 Wǒ bǐ tā dà liǎng suì. Я старше его на два года.

我比他高五厘米。 Wǒ bǐ tā gāo wǔ límǐ. Я выше его на пять

сантиметров.

我比他高一点儿。

Wǒ bǐ tā gāo yìdiǎnr.

Я чуть выше него.

我比他高得多。

Wǒ bǐ tā gāo de duō.

Я намного выше него.

Порядок железный: сначала признак, потом разница. По-русски «на два года старше», а по-китайски «старше два года».

3. Отрицание: не 不比, а 没有.

我没有他高。

Wǒ méiyǒu tā gāo.

Я не такой высокий, как

он.

今天没有昨天热。

Jīntiān méiyǒu zuótiān rè.

Сегодня не так жарко, как

вчера.

Форма 我不比他高 существует, но значит другое: «я не выше него» — то есть, может быть, такой же. Для обычного «он выше меня» бери 没有. Схема: **A 没有 B + прилагательное.**

4. Одинаковые: A 跟 B 一样 + прилагательное.

我跟他一样高。

Wǒ gēn tā yíyàng gāo.

Мы с ним одного роста.

我的书包跟你的一样。

Wǒ de shūbāo gēn nǐ de yíyàng.

Мой рюкзак такой же,

как твой.

我们不一样。

Wǒmen bù yíyàng.

Мы разные.

Слово 跟 (gēn) здесь значит «с». Отрицание ставится перед 一样: 我跟他不一样高.

5. Самый: 最 перед прилагательным или глаголом.

他是我们班最高的。

Tā shì wǒmen bān zuì gāo de.

Он самый высокий в

классе.

我最喜欢汉语课。

Wǒ zuì xǐhuan Hànyǔ kè.

Больше всего люблю

китайский.

Хвостик 的 в первой фразе заменяет слово «человек»: «самый высокий (который)». Схема «место + 最 + прилагательное + 的» — готовый ответ на вопрос «кто самый...».

6. На вырост. Сравнивать можно и действия: 我比他跑得快 (я бегаю быстрее него). Это конструкция со степенью действия, её разбирают в УСТ 3. Пока просто узнавай в тексте.



Диалог

Спортзал после уроков. Двое меряются ростом у стены.

Китайский	Пиньинь	Перевод
你多高?	Nǐ duō gāo?	Какой у тебя рост?
一米六五。你呢?	Yī mǐ liù wǔ. Nǐ ne?	Метр шестьдесят пять. А у тебя?
一米六。你比我高五厘米。	Yī mǐ liù. Nǐ bǐ wǒ gāo wǔ límǐ.	Метр шестьдесят. Ты выше меня на пять сантиметров.
可是你比我大一岁。	Kěshì nǐ bǐ wǒ dà yí suì.	Зато ты старше меня на год.
对，我今年八年级。打篮球你比我好得多。	Duì, wǒ jīnnián bā niánjí. Dǎ lánqiú nǐ bǐ wǒ hǎo de duō.	Верно, я в восьмом классе. А в баскетбол ты играешь намного лучше.
没有没有。王明最高，也最快。	Méiyǒu méiyǒu. Wáng Míng zuì gāo, yě zuì kuài.	Да ну, брось. Вот Ван Мин самый высокий и самый быстрый.
他跟我一样大，可是比我聪明。	Tā gēn wǒ yíyàng dà, kěshì bǐ wǒ cōngmíng.	Он мой ровесник, но умнее меня.

Фраза 有没有 — обычный китайский ответ на похвалу: «да нет, что ты».

Отвечать «спасибо» на комплимент здесь не принято, вежливее слегка отмахнуться.



Упражнения

1. Переведи на русский: а) 我姐姐比我大三岁。 б) 今天比昨天热。 в) 我没有他高。 г) 他跟我一样大。
2. Найди ошибку и исправь: а) 我比你很高。 б) 我比他两岁大。 в) 今天不有昨天热。 г) 他比我更很快。
3. Выбери правильный вариант: а) 地铁 () 公共汽车快。 А 比 В 跟 С 最 б) 我 () 他一样高。 А 比 В 跟 С 没有 в) 他是我们班 () 聪明的。 А 更 В 最 С 很
4. Собери предложение: 大 / 我 / 两岁 / 比 / 他
5. Перепиши фразу 他比我高 тремя способами: через 没有, через 跟... 一样 (если рост одинаковый) и через 最 (если он самый высокий в классе).
6. Ответь по-китайски на вопросы к диалогу: а) 谁比谁高? 高几厘米? б) 谁最快? в) 王明比他聪明吗?
7. Переведи на китайский: а) Мой брат старше меня на два года. б) Метро быстрее автобуса. в) Сегодня не так жарко, как вчера. г) Этот рюкзак тяжелее того. д) Больше всего я люблю урок китайского.
8. Сравни трёх человек из своей семьи: рост, возраст и что-нибудь ещё. Пять предложений, из них одно с 最 и одно с 跟... 一样.



Запомни главное

- Схема сравнения: **А + 比 + В + прилагательное**. 我比你高。
- С 比 **нельзя** 很, 非常, 太. Усиление — только 更 или 得多。
- Разница идёт **после** прилагательного: 大两岁, 高一点儿, 快得多。
- Отрицание сравнения — **А 没有 В + прилагательное**: 我没有他高。
- Равенство — **А 跟 В 一样 + прилагательное**: 我跟他一样高。
- **最** = «самый»: 最高, 最快, 最喜欢. Часто с хвостиком 的。



Практическое задание

- 1. Измерь семью.** Запиши рост всех домашних в метрах (一米七二) и составь пять китайских фраз со сравнением. Одна должна быть с 最, одна с 没有.
- 2. Сравни две дороги.** Посчитай, сколько минут до школы на метро и сколько на автобусе, и скажи вслух: 坐地铁比坐公共汽车快十分钟. Числа настоящие — фраза запомнится намертво.
- 3. Один комплимент.** Скажи однокласснику 你的汉语比我好 и посмотри, что будет. Правильный ответ собеседника ты уже знаешь: 没有没有.



Повторение

Из урока 33 (会, 能, 可以). Переведи: «Я умею плавать, но сегодня не могу» и «Можно одолжить твою ручку?». Какое из трёх слов означает разрешение?

Из урока 31 (частица 了). Задай вопрос «Ты сделал домашку?» двумя способами и ответь отрицательно. Куда девается 了 в отрицании?

Из урока 27 (тело и здоровье). Скажи, что у тебя болит голова и ты плохо себя чувствуешь. Добавь сравнение: 今天我比昨天好一点儿.

Грамматика урока 27. Как спросить «что случилось?» и как ответить 我不舒服? Проверь, что не путаешь 疼 (болит) и 病 (болезнь).